

La Compagnie La Patte de Lièvre présente

d'après la nouvelle «*La Lengua de las mariposas*»

Éditions Gallimard traduction de Ramon CHAO de Manuel RIVAS

Jeu : Régis Doumecq

Piano : Isabelle de Vaugiraud

Mise en scène Catherine Labit - Création lumière Sylvie Debare

La Langue
des papillons

La Langue des papillons

D'après la nouvelle de Manuel Rivas

Éditions Gallimard - traduction française Ramon Chao

Spectacle tout public à partir de 11 ans

Durée 60mn

Mise en scène : **Catherine Labit**
Comédien : **Régis Doumecq**
Pianiste : **Isabelle de Vaugiraud**
Lumière : **Sylvie Debare**



Contact diffusion
06 42 37 39 09

Contact Cie et technique
cielapattedelievre@hotmail.fr
Site : **www.pattedelievre.fr**

Violero, c'est le nom de jeune fille de ma mère, arrivée d'Espagne en France à l'âge de 1 an. C'est le nom que mon grand-père, combattant Républicain et résistant en France pendant l'occupation allemande, s'est donné pour échapper aux recherches Franquistes (...)

C'est par hasard, à l'occasion d'une de mes errances en bibliothèque, que s'est glissé dans mes mains «La langue des papillons». En adaptant ce texte au théâtre, j'ai souhaité contribuer à restituer la dignité de ceux qui, «déchus», supportèrent durant toute une vie, si injustement et douloureusement, l'abandon de leur propre estime.

Catherine Labit, metteur en scène.

LE SPECTACLE

La Langue
des papillons

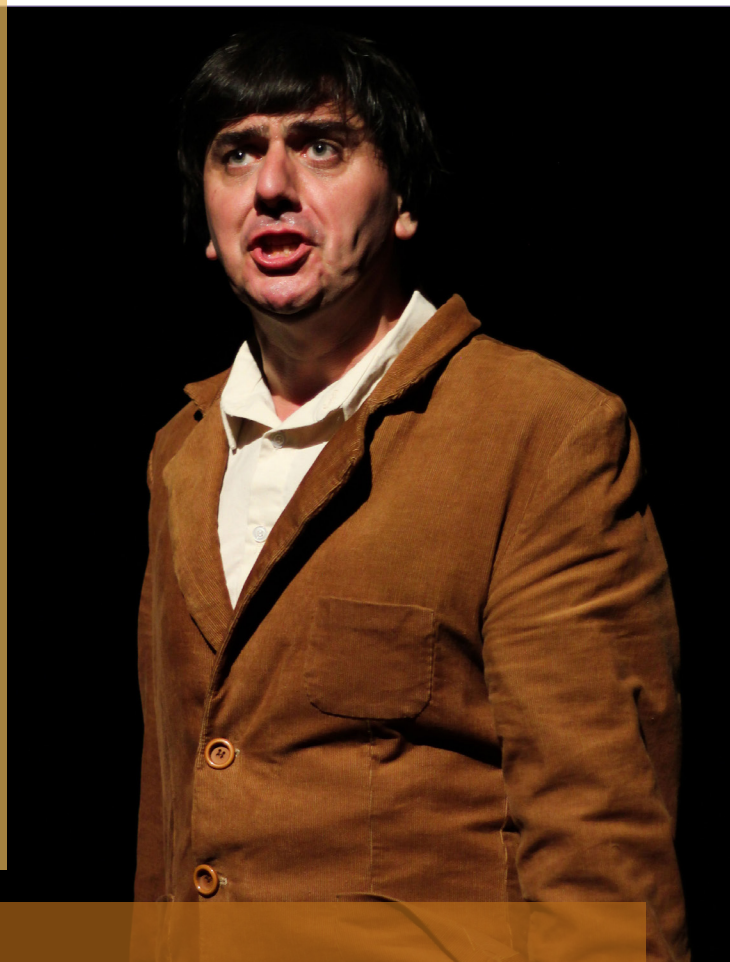
Résumé

Fin de l'hiver 1936 en Espagne.
Dans un petit village de Galice, **Moncho**, un enfant de huit ans, va pour la première fois à l'école. Le premier jour de classe il s'enfuit, terrorisé, et passe la nuit dans la montagne.

De retour à l'école, **Moncho** est accueilli par les applaudissements de ses camarades, dès lors l'apprentissage du savoir et de la vie commence pour le jeune écolier. Son maître, **Don Grégorio** lui transmet des connaissances aussi fondamentales que peu académiques : l'observation directe de la nature en apprend plus à ses disciples que des heures de lectures interminables dans une classe close.

À la maison, la mère de **Moncho** est pratiquante et son père républicain.

Mais ce 18 juillet 1936, les troupes de la capitale arrivent et occupent la mairie, il y a une foule de gens tout endimanchés sur l'Alameda... Les mères commencent à appeler leurs enfants... Arriba España...



Principe de mise en scène

Dans ce récit intimiste, comme dans un croisement des univers de **Pagnol** et **Giono**, on découvre les fêlures, la fragilité d'un homme, petit garçon en 1936 en Espagne.

Le comédien prend en charge la plume de **Manuel Rivas** dans un jeu sobre, subtil et sensible.

Les musiques des compositeurs Espagnols **Granados**, **Turina** et **Albéniz** interprétées au piano sont tour à tour, moteur, respiration et suspens du déroulement de l'action.

La musique des mots et celle de l'instrument se croisent, pour nous conduire de la réalité vers l'univers poétique.

Une approche poétique d'un questionnement politique.

AUTOUR DU SPECTACLE

La Langue
des papillons

Le spectacle peut venir en appui d'un projet interdisciplinaire et, à ce titre, intéresser les enseignants de Langue Vivante Espagnol, de Lettres, d'Histoire et de Musique.

Considérer les jeunes spectateurs comme un public à part entière, est partie intégrante de notre démarche artistique. Notre objectif est de leur proposer un théâtre qui les questionne et les interpelle tout en leur transmettant un patrimoine culturel.

En lien avec le spectacle, la Compagnie propose des modules d'interventions auprès des élèves des classes concernées.



Un bord plateau

À l'issue de la représentation, les jeunes spectateurs rencontreront l'équipe artistique du spectacle.

Échanges et questionnements autour de pistes de réflexions.

Dossier Pédagogique sur demande

LA COMPAGNIE

la langue
des papillons

L'équipe de création de La Compagnie « La Patte de Lièvre » se constitue autour d'axes artistiques réunissant des comédiens, metteurs en scènes, chorégraphes, plasticiens, musiciens...

La direction artistique est portée par **Catherine Labit** et **Régis Doumecq**, comédiens, metteurs en scène.

La Compagnie s'inscrit dans un processus de création et de diffusion de spectacles vivants pluridisciplinaires.

Elle s'attache à partager avec son public différentes problématiques humaines et contemporaines.



Partenaires et soutiens

Ville de Mézin(47)

Aide à la création Conseil Général 47

Résidences : La Petite Pierre (32)

Librairie Tartinerie de Sarrant (32)

LOT-ET-GARONNE
Conseil général



La Librairie-Tartinerie la librairie des territoires

la
petite
pierre

CONDITIONS FINANCIÈRES

nous contacter:

Compagnie La Patte de Lièvre
Théâtre Côté Cour
47170 Mézin.

cielapattedelievre@hotmail.fr

06 42 37 39 09



FICHE TECHNIQUE

Tout public à partir de 11 ans.
Durée : 60 mn.

Dimension plateau 6m/4m.

Le spectacle peut être techniquement autonome (nous contacter).

Catering simple en loge.

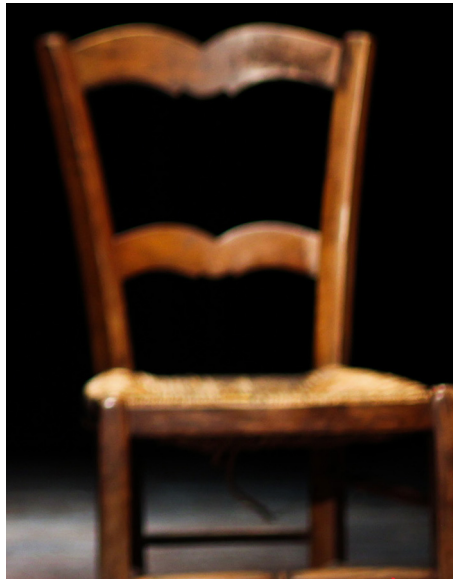
Équipe sur place : 1 comédien, 1 musicienne,
1 technicien et une chargée de diffusion.

Montage, réglage et filage : 6h.
Démontage : 1h30.

PLAN DE FEU

Sur demande.





COMPAGNIE LA PATTE DE LIÈVRE

Théâtre Côté Cour
Cours des Religieuses
47 170 Mézin

<http://www.pattedelievre.fr>

contact diffusion :

06 42 37 39 09

cielapattedelievre@hotmail.fr

N° SIRET : 50000976600014

N°APE : 9001Z

Licence cat. 2 N°1012657

